

धन्यानि तेषां खलु जीवितानि ये कामिनीनां गृहमागतानाम् ।

आर्द्राणि मेघोदकशीतलानि गात्राणि गात्रेषु परिघ्नन्ति ॥ १३०८ ॥

Glücklich fürwahr ist das Leben derer, die die feuchten, vom Regen erstarrten Glieder der in ihr Haus gekommenen Geliebten (amicarum) an ihre Glieder schmiegen.

धन्यासि या कथयामि प्रियसंगे ऽपि विघ्नव्यचादुकशतानि रताक्षरेषु ।

नीवीं प्रति प्रणिहिते तु करे प्रियेण सख्यः शयामि यदि किञ्चिदपि स्मरामि ॥ १३०९ ॥

Glücklich bist du, die du beim Zusammenkommen mit dem Geliebten während des Minnespiels Hunderte von vertraulichen Liebesworten redest; streckt dagegen mein Geliebter nur die Hand nach dem Schurze aus, so habe ich, das schwöre ich euch, o Freundinnen, Alles vergessen (was ich sagen wollte).

धन्यास्त एव तरलायतलोचनानां तारुण्यपूर्णधनवीनपयोधराणाम् ।

नामोदरेपरिलसच्चिबलीलतानां दृष्ट्वाकृतिं विकृतिमेति मनो न येषाम् ॥ १३१० ॥

Glücklich sind diejenigen, deren Herz nicht aufwallt beim Anblick der Gestalt von Schönen mit beweglichen langen Augen, mit der Jugend entsprechendem vollen, prallen, strotzenden Busen, mit drei sich schlängelnden Falten, die auf dem mageren Leibe sich zeigen.

धन्यास्ते पुरुषाः श्रेष्ठा ये बुद्ध्या क्रोधमुत्थितम् ।

प्रदीप्तमवलुम्पन्ति दीप्तमग्निमिवाम्भसा ॥ १३११ ॥

Glücklich sind jene vorzüglichen Menschen, die den Zorn, der sich in ihnen erhebt und entzündet, mit dem Verstande dämpfen, gleichwie man brennendes Feuer mit Wasser dämpft.

धन्यास्ते ये न पश्यन्ति देशभङ्गं कुलक्षयम् ।

परहस्तगतं भार्या मित्रं च विषमस्थितम् ॥ १३१२ ॥

Glücklich sind diejenigen, die nicht sehen des Landes Verfall, der Familie Untergang, das Weib in fremden Händen und den Freund in schlimmer Lage.

धन्यास्ते वीतरागा गुरुवचनरतास्त्यक्तसंसारसङ्गा

ब्रह्मज्ञाने विलीना गिरिवरगह्वने यौवनं ये नयन्ते ।

ये च प्रोतुङ्गपीनस्तनकलशभरक्तातकायो दिनात्ते

कात्तामालिङ्ग गाढं मृदुशयनतले शेरते ते ऽपि धन्याः ॥ १३१३ ॥

उपरचित, प्राचीन st. प्रासाद. d. माउप st.

कौतुक, पुषाम् und युषाम् st. बुषाम्; sollte

GALAN. vielleicht die Lesart वृषा st. परं vor

sich gehabt haben, da er ῥ δὲ εὐοχῇ ῥ μῶν

ματαιῶς καταναλίσκεται übersetzt?

1308) Μῆκην. 91. fg.

1309) ΚΑΥJAPR. 33. ΣΑΗ. D. 41. fg.

1310) BHARTR. 1, 92 BOHL. 95 HABB. a. च-

पल st. तरल. b. दर्प st. पूर्ण.

1311) R. 5, 51, 4.

1312) PAÑKAT. V, 63. GALAN. Vart. 157.

Vgl. Spr. 99 und विद्यमाना गतिर्येषाम्.

1313) BHARTR. Suppl. 25 BOHL. a. वीतरा-

ग, चरण st. वचन, रता त्यक्त°, सङ्ग und